



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**ĐỨC TIN CỦA ÁP-RA-HAM VÀ ĐỨC TIN CỦA KI-TÔ HỮU CHÚNG TA**

**Lắng nghe sứ điệp Lời Chúa**

Bên cạnh những đề tài lớn như ý nghĩa và mục đích cuộc đời, làm môn đệ Chúa, sống lề luật Chúa..., Phụng vụ lời Chúa còn trình bày cho chúng ta một đề tài rất quan trọng, đó là đức tin. Lời Chúa hôm nay nói đến vấn đề đức tin qua suy tư của sách Khôn ngoan và nhất là của tác giả thư gửi tín hữu Do-thái. Vì đức tin là sức mạnh giúp chúng ta luôn nhìn về tương lai, nên Chúa Giê-su đã nhấn nhủ các môn đệ Người hãy vững tin vào Thiên Chúa, Đáng nắm giữ vận mệnh chúng ta. Người cũng dạy chúng ta sống đức tin bằng một thái độ tích cực, nghĩa là cố gắng chu toàn bổn phận chúng ta trong những ngày sống trên trần gian này. Lắng nghe Lời Chúa hôm nay, chúng ta đừng quên nhìn lại đức tin của mình để biết phải làm sao phát triển đức tin qua lối sống Ki-tô hữu chúng ta.

Trước hết sách Khôn ngoan nhắc lại đức tin của các tổ phụ dân Ít-ra-en. Sách Khôn ngoan gọi lại những biến cố xuất hành của Ít-ra-en để mô tả đức tin của họ. Những việc lạ lùng Thiên Chúa thực hiện để đưa dân Chúa ra khỏi ách nô lệ Ai-cập đã làm cho họ thêm lòng tin vào Người. Vậy họ biểu lộ niềm tin ấy thế nào? Đem vượt qua, dân Ít-ra-en đã sống trong sự “trông đợi” Chúa thực hiện điều Người đã hứa. Ở trong nhà cửa đóng then cài, với máu chiên bôi lên khung cửa, dân Chúa “âm thầm dâng lễ tế” lên Người. Đức tin của họ vào Thiên Chúa còn mang tính cách hiệp nhất khi họ “đồng tâm nhất trí” sống theo ý Người, “là trong dân thánh, có phúc cùng hưởng, có họa cùng chia”. Đúng vậy, trước một hành trình đầy mạo hiểm và nguy khó, thái độ họ cần phải có là gắn bó đoàn kết với nhau, để giúp nhau giữ vững đức tin và đối phó với mọi khó khăn. Một biểu hiện cuối cùng cho thấy đức tin của dân Chúa là “họ đã xướng lên những bài ca do cha ông truyền lại”. Đây không phải là hát hò cho vui, nhưng là đề lập lại và ca tụng đức tin của cha ông, những người đã tin vào Đáng giải thoát các ngài, để nhắc nhở họ là con cháu hãy cố gắng sống đức tin ấy.

Trên đây là những gì sách Khôn ngoan nói đến đức tin của dân Chúa trong thời Cựu Ước. Tuy nhiên đề tài đức tin cũng là đề tài ưa thích nhất thánh Phao-lô tông đồ thường đề cập trong các thư của ngài. Trong bài trích thư Do-thái hôm nay, tuy có thể tác giả không phải Phao-lô, nhưng tư tưởng thì đúng là của ngài, đức tin của tổ phụ Áp-ra-ham đã được trình bày cặn kẽ. Để mở đầu, đoạn thư khẳng định rằng “đức tin là bảo đảm cho những điều ta hy vọng, là bằng chứng cho những

điều ta không thấy”. Rồi tác giả lần lượt áp dụng vào trường hợp ông Áp-ra-ham để chứng tỏ vị tổ phụ đức tin đã hy vọng thế nào và đã trông đợi điều không thấy như thế nào. Khi được Thiên Chúa kêu gọi bỏ quê cha đất tổ để ra đi, Áp-ra-ham không biết mình sẽ đi đâu. Nhưng “nhờ đức tin”, ông đã rời bỏ thành Ua để “trông đợi một thành có nền móng do chính Thiên Chúa vẽ mẫu và xây dựng”. Nói khác đi, đức tin không dựa trên những gì là “thành” của mình, nhưng trên “thành” của Chúa. Đức tin chúng ta hoàn toàn tùy thuộc vào Đáng vẽ mẫu và xây dựng thành! Việc duy nhất của ta là cứ sống theo khuôn mẫu Chúa đã phác họa, như thế là cách sống đức tin. Vậy chúng ta hãy xem ông Áp-ra-ham sống “nhờ đức tin” như thế nào. Trong đoạn thư, chúng ta đọc thấy tác giả lập đi lập lại cụm từ “Nhờ đức tin”. Nhờ đức tin, ông Áp-ra-ham đã ra đi đến nơi Thiên Chúa hứa. Nhờ đức tin, ông tới cư ngụ tại Đất Hứa. Nhờ đức tin, bà Xa-ra vợ ông, một người vô sinh kể như chết rồi mà lại đã sinh ra một dòng dõi đông vô kể. Cao điểm đức tin của Áp-ra-ham là khi ông bị thử thách, hiến tế I-xa-ác con một của ông cho Thiên Chúa. Như thế, nếu đối với Áp-ra-ham sống là sống nhờ đức tin, thì đối với Ki-tô hữu chúng ta theo như lời thánh Phao-lô: “Với tôi, sống là Đức Ki-tô”. Trong câu chuyện Áp-ra-ham, đức tin đã đem lại sự sống: trước hết cứu bà Xa-ra là người “như đã chết” và thứ đến cứu I-xa-ác, con một của ông bà Áp-ra-ham sắp bị giết để hiến tế cho Thiên Chúa!

**Sống sứ điệp Lời Chúa**

Bài học thích hợp nhất Lời Chúa dạy chúng ta hôm nay chắc chắn là những lời nhấn nhủ của Chúa Giê-su qua bài Tin Mừng: “Hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến”. Trước khi ban lời khuyên này, Chúa Giê-su dịu dàng trấn an chúng ta: “Hỡi đoàn chiên nhỏ bé, đừng sợ, vì Cha anh em đã vui lòng ban Nước của Người cho anh em”. Đây cũng là cách nói lên thế nào là con người sống đức tin, bởi vì nếu ta có lòng tin đích thực thì ta không phải sợ hãi gì cả. Chúng ta sợ gì nhất? Sợ xa Chúa, sợ không được vào Nước Trời. Nhưng Chúa Giê-su quả quyết: Đừng sợ, “Vi Cha anh em đã vui lòng ban Nước của Người cho anh em”. Tất cả chúng ta đều phải gặp cái chết trước khi được ở với Chúa hoặc xa Chúa vĩnh viễn. Nghĩ đến tương lai ấy, chúng ta sợ, đó là lẽ thường. Nhưng tin vào Chúa Giê-su và lời hứa của Người, nhất là sống theo khuôn mẫu đức tin là lối sống của Chúa Giê-su, chúng ta sẽ ở trong tư thế sẵn sàng như đây tớ đợi chủ đi ăn cưới về để mở cửa cho chủ. Ông Áp-ra-ham đã sẵn sàng ra đi và làm những gì Chúa dạy. Dân Ít-ra-en đã lên đường vì tin vào lời hứa và sự can thiệp của Thiên Chúa. Chúa Giê-su cũng sẵn



sàng đón nhận cái chết khổ hình thập giá để cứu độ chúng ta. Tất cả đều là “nhờ đức tin” vậy!

*Lm. Đa-minh Trần đình Nhi*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8**

Cầu cho các gia đình, nhờ đời sống cầu nguyện và yêu thương, trở nên càng rõ ràng hơn là “những trường học của sự phát triển con người cách đích thật”.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ** – Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào **thứ Năm ngày 15 tháng 8** năm nay là Lễ Trọng và Buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào **thứ Tư (ngày 14)**, và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào **chính ngày thứ Năm (ngày 15)**. Để mừng Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật tới, ngày 18 tháng 8. Bên cạnh đồ ăn thức uống miễn phí, trong buổi picnic sẽ có nhiều trò chơi cho trẻ em.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020** – Giáo Xứ sẽ khai mạc chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc 9 giờ sáng tại nhà xứ (cho đến 11 giờ).

Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.

Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC** – Xin nhắc phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8/lớp Thêm Sức* (niên khóa 2018-2019) là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019, từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối tại Holy Family Seminary (401 Randolph Rd., Silver Spring, MD), cách nhà thờ khoảng 7 đến 10 phút lái xe. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. *Từ 8 giờ tối đến 9 giờ tối hôm đó Cha Chánh Xứ và các Giáo Lý Viên cần họp với cha mẹ tại chỗ tĩnh tâm.* Ngài đòi hỏi hoặc cha hoặc mẹ phải đến họp.

+ **Ngày Thêm Sức:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý, sẽ được lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 9 năm 2019**. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép.



**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2019-2020**



(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2018-2019, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2018-2019, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020) từ tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ

huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ, xin ký cam kết giữ nội quy vào mặt sau của đơn. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ ai người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ (2019-2020)** – Ngày Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN sẽ vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** – Tổng số tiền đóng trong tháng Bảy, tháng đầu tiên của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$23,985.00** (23 ngàn 985 dollar). Số tiền này đến từ 54 gia đình: phần lớn trong số đó đóng một lần cho cả năm, còn lại là đóng theo hàng tháng. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm. Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gầy quỹ. Xin lấy phong bì quyên góp và phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020) và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi

lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai) hoặc với thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ (nếu tiếp tục đóng sau đó). Một lần nữa xin cảm ơn lòng bác ái của anh chị em đối với đại gia đình Giáo Xứ.

**DỊCH VỤ VÀ BÁN THỰC PHẨM TRONG NHÀ THỜ** - Giáo Xứ đang xác định và thiết lập các điều kiện về dịch vụ thực phẩm trong nhà thờ, nhất là các điều kiện về vệ sinh. Cũng lưu ý luật của Tiểu Bang chỉ cho phép nhà thờ dịch vụ thực phẩm cho thành viên của mình thôi, chứ không cho người ngoài. Để được Giáo Xứ cho phép các dịch vụ về thực phẩm, không chỉ Ban Âm Thực của Giáo Xứ, Mục Vụ Giới Trẻ, Nhóm Bán Rau, mà các hội đoàn nào muốn dịch vụ thực phẩm trong nhà thờ phải cử ra và báo cho Văn Phòng Giáo Xứ biết ai là những người chịu trách nhiệm về vấn đề thực phẩm cho ban, nhóm, hội đoàn của mình. Mỗi hội đoàn, nhất là những hội đoàn lớn như Thiếu Nhi Thánh Thể và Thăng Tiên Hôn Nhân, cần tối thiểu có hai người. Giáo Xứ đòi hỏi những người chịu trách nhiệm về thực phẩm của mỗi ban, nhóm, hội đoàn phải trở thành những người quản lý dịch vụ thực phẩm có chứng nhận của Montgomery County (Certified Food Service Manager). Dĩ nhiên để trở thành một người quản lý dịch vụ thực phẩm có chứng nhận thì trước tiên cần phải tham dự lớp huấn luyện hoặc trên mạng (online) hoặc trong phòng học: Giáo Xứ hy vọng có thể mời người tới dạy lớp huấn luyện tại hội trường giáo xứ vào thứ Bảy ngày 7 tháng 9 từ 8:30 sáng đến khoảng 4 giờ chiều. Để một ban, nhóm, hội đoàn được Giáo Xứ cho phép mở lại dịch vụ thực phẩm dưới hội trường vào tháng 9 năm nay, ban, nhóm, hội đoàn vào lúc đó phải có sẵn người quản lý dịch vụ thực phẩm đã được county xác nhận.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate

with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai)*, một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được *Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit [www.HelpOurMarriage.com](http://www.HelpOurMarriage.com), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG VIẾNG ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMMITSBURG** – Mời anh chị em tham dự ngày Hành Hương hàng năm của người CGVN miền Trung Đông Hoa Kỳ, tức **thứ Bảy ngày 31 tháng 8 năm 2019**, để thăm viếng, dự thánh lễ, và cầu nguyện tại hang đá và núi Đức Mẹ ở Emmitsburg, MD. Cuộc hành hương sẽ bắt đầu lúc 11 giờ trưa với bí tích Giải Tội tại nhà nguyện và sẽ kết thúc vào 5 giờ chiều. Cao điểm của ngày Hành Hương là Thánh Lễ Đồng Tế lúc 2 giờ chiều tại hang đá Lộ Đức. Giáo Xứ chúng ta *không muốn xe bus* để đi chung, phần vì theo kinh nghiệm số người cần đi xe bus không nhiều, phần vì không có người đứng ra tổ chức.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân** – Anh *Antôn Trần Henry* và chị *Matta Phạm Thị Như Mơ*, hai giáo dân của Giáo Xứ, đã cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng Tám năm 2019 trong nhà thờ Mẹ Việt Nam. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

**Trong Các Thánh Lễ CN tuần này 10-11/8 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Truyền Thông Công Giáo và Phát Triển Con Người**

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: 19C Thường Niên**  
**Thứ Bảy 10/8/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Mẹ Võ Thị Sương mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Vui mới qua đời
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Rosa lã Thị Sen
- ✠ GD Loan Điều dâng lời Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an”
- ✠ Bà Sự, GD Lê Thị Tuyên xin lễ Tạ Ôn. Và Thánh Giuse .

**Lễ Chúa Nhật Chúa Nhật 19C Thường Niên 11/08/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Mẹ Võ Thị Sương mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Vui mới qua đời
- ✠ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng

- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sâu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Maria và GioanBaotixita
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn An Diêu
- ✠ LH Dominico Nguyễn Thành lê
- ✠ Xin tạ ơn Chúa Kỷ Niệm 15 năm hôn phối cho GD Minh+ Anh
- ✠ GD Hùng Hương , Cầu xin bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Minh Anh, GD Hùng Hương, GD Sang Tuyết, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú. Cầu cho các Đấng LH, Tổ Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em,

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Tomaso Phạm Văn Lung mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Vui mới qua đời
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Giuse mới qua đời
- ✠ LH Mẹ Võ Thị Sương mới qua đời
- ✠ LH Maria Ngô Thị Nga lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Martino Cao Văn Lộc lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Kim Duyên
- ✠ LH Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Phero Mến Nguyễn
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ.
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH OB Trịnh Đức Tiến và Vũ Thị Nga
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh
- ✠ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Tu Sĩ Nam Nữ trong chốn Luyện hình
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Ng Thị Tèo
- ✠ 2LH Giuse và Benedict và bảy nhiều LH Thân nhân trong GD Trần Thuận.

- ✠ GD Michael So cầu cho Cha mẹ và con Dâu, GD Hương Lê, GD Lưu Văn Vương, Bà Phụng. GD Sang Tuyết, Tạ ơn Thánh Gia Thất, Cầu bình an và Sức Khỏe, tạ ơn Chúa.

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Dominico Lê Chí Trung mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ thị Vui Mới qua đời
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Giuse mới qua đời
- ✠ LH Mẹ Võ Thị Sương mới qua đời
- ✠ LH Louis Khúc Xuân Lan lễ giỗ 40 năm
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phủ
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ lệ
- ✠ LH Phaolo lê Mươi
- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh  
Cụ bà Phạm Thị Sự,  
Cầu xin Bình An , Sức Khỏe/và Tạ ơn Chúa
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

**Thứ Hai 8/12/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Isave Ng Thị Lưu
- ✠ Cầu Xin Ôn Chữa Lành cho Ng Minh Sang

**Thứ Ba 8/13/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Phạm Thị Như Lễ giỗ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ Xin lễ tạ ơn

**Thứ Tư 8/14/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00p**

- ✠ LH Cha Phero Đức Ông
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Maria MenCao
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠

**Thứ Năm 8/15/2019– Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời:**

**Lễ trọng và lễ buộ.**

**- Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 8:00am**

- ✠ Cầu xin ơn Bình An cho tất cả mọi GD trong Giáo Xứ

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Minh An
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Nguyễn Thị Màu

**Thứ Sáu 8/16/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Bà Có Cha Tâm
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**Ngày 05 Tháng 08 , 2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$10,765.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$7,485.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,575.00
Bao Thư	\$ 3,480.00
Chi Phiếu	\$1,430.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$3,280.00</b>
Giáo Lý Việt Ngữ	\$3,280.00
<b>3. Chi trong tuần</b>	<b>\$32,963.80</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**Sara Nguyen**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**



**Erie Insurance**

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**

**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpcis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank

**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
**Email: Lnguyen@gmmlc.com**  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 Mclean, VA 22102

**HINES-RINALDI** (301) 622-2290  
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**

**TRAN** Braces for  
 ORTHODONTICS Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** ST. DOUGLAS REALTY  
**HIỆP FRANCIS BUI** MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
**FRANCIS@FRANCISBUI.COM**  
**WWW.FRANCISBUI.COM**  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**

**BUI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)



**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm

**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**

**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**

**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ



Frank Do  
 Agency Director  
 240-481-6427

- có tiền mặt cho con đi học đại học
- có tiền mặt để hưởng hưu
- có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
- có tiền tử khi mất
- có giá cả rất tốt

Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)

Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500